



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

L Soc 3975, 20

HARVARD COLLEGE
LIBRARY



GIFT OF
THE UNIVERSITY

УЧЕНЫЯ ЗАПИСКИ

ИМПЕРАТОРСКАГО

КАЗАНСКАГО УНИВЕРСИТЕТА,

ПО ОТДѢЛЕНІЮ ИСТОРИКО-Филологическихъ и политико-юридическихъ наукъ.

1862.

ТОМЪ I.

ИЗДАЕЪ ПОДЪ РЕДАКЦІЕЙ

А. ЧЕБЫШЕВА-ДИМИТРІЕВА.

КАЗАНЬ.

ВЪ УНИВЕРСИТЕТСКОЙ ТИПОГРАФІИ.

1862.

**ДРЕВНЕ-СЛОВЯНСКІЙ ПАМЯТНИКЪ,
ДОПОЛНЯЮЩІЙ ЖИТІЕ
СЛОВЯНСКИХЪ АПОСТОЛОВЪ,
СВЯТЫХЪ
КИРИЛЛА И МЕВОДІЯ.**

Истекшее тысячелѣтіе началось призваніемъ племенъ словянскихъ къ дружной христіанской молитвѣ, выраженной въ родномъ словѣ. Виновники Словянскаго Богослуженія, святыя Кириллъ и Меѳодій, завѣщали въ немъ грядущимъ поколѣніямъ мысль, сознание которой на всегда останется живительною стихіею просвѣщенія Словянъ. Нынѣ, среди возникающаго спора народностей, эта мысль, воодушевляя отрадною надеждою примиренія, можетъ внушить благодарное воспоминаніе о безсмертномъ ихъ подвигѣ.

Кто желаетъ внять такому внушенію, прочтетъ безъ лукавой укоризны и памятникъ, предлагаемый въ первый разъ печатно. Изъ него можно почерпнуть свѣдѣнія о святой ихъ жизни, ихъ борьбѣ, а главное, объ ихъ ученіи и распространеніи ихъ ученія.

Творя память о нихъ по этимъ пѣснопѣніямъ, мы, Словяне, съ подобающимъ настроеніемъ духа вступаемъ во второе тысячелѣтіе нашей нравственной жизни. Да ознаменуется оно успѣхомъ, достигаемымъ при заступничествѣ нашихъ Апостоловъ!

Издание это посвящаю имени того Ученого, который, глубоко постигая смысл просвѣщенія разныхъ народовъ, въ самостоятельномъ проникновеніи христіанствомъ признавалъ за Словянами ихъ историческое значеніе. Его воодушевленными трудами мы обязаны наукою, начала которой внушены были ему изученіемъ памятниковъ Словянскаго Богослуженія. Завершая свою жизнью первое тысячелѣтіе сознательной жизни нашего народа, онъ въ думѣ своей перенялъ заветную мысль нашихъ Апостоловъ.

Не будетъ, слѣдственно, противно духу Словянскаго Богослуженія; если послѣ полюбившихъ славословіи св. Кириллу и Мефодію, мы, Словяне, почтемъ и его задуманнымъ словомъ:

Вѣчная память Павлу-Іосифу Шафарьку!

Похвалями да вѣнчѣхтѣса Куриилъ Фило-
сѡфъ новоизбранное множество приведеъ Го-
сподєви словѣнзскааго языка съ братомъ
Мелодиемъ, с нима же пѣтъ ежди ѡцѣ Іѡ
поустѣина рилзскѣа.

Триодъ, ркп. XII ст. л. 49.

Издаваемые нынѣ службы св. Словянскимъ Апостоламъ извлечены
изъ рукописи болгарской редакци, ⁽¹⁾ требующей нѣкотораго оз-
накомленія съ ея особенностями. Желая сохранить по возможности дре-
внѣйшій ея текстъ, необходимымъ почитаю указать на нѣкоторыя особен-
ности. Въ рукописи этой приманки древняго словянскаго языка замѣча-
тельныя образомъ смѣшиваются, а именно:

1. Знаки ѡ надъ гласными обозначаютъ а) послѣдствие
гласной послѣ гласной, напр. чистаѣ; б) ютирование наприм. Божиѣ,

(1) Ркп. эта пергаментная 8^о и состоитъ изъ двухъ отдѣловъ:
1-ый писанъ весьма красиво мелкимъ уставомъ и заключаетъ
службы Господскимъ праздникамъ и нѣкоторымъ святымъ, а
въ числѣ ихъ и слов. апостоламъ. Этотъ отдѣлъ безъ начала,
состоитъ изъ 91 л. и оканчивается припискою писца *Добриана*.
2-ой отдѣлъ писанъ разными руками и заключаетъ собственно
служебную Минею отъ февраля по августъ м. включительно.
Замѣчательно, что на апрѣль м. помѣщены только нѣкоторые
тронари святымъ, тогда какъ за прочіе м. слѣдуютъ цѣлые ка-
ноны. Этотъ отдѣлъ заключаетъ 277 л. Ркп. находилась въ
Зюграфскомъ монастырѣ въ нишѣ ея больницы.

съживаѣ. Надъ согласными знакъ ъ замѣняется ѣ или ѥ, наприм. крѣпѣѣ. вселѣписа. Надъ гласными ставится также знакъ ѣ.

2. ѥ господствуетъ такъ что слова медь, животь, мирь, троудь, законь—обычно пишутся, но за то также ѥ замѣняется ѥ, наприм. благодать. Оба знака, слѣдовательно, безъ видимаго различія поставлены.

3. Хотя употребляются ж и ѣж, а и ѣа, но звуковое значеніе ихъ смѣшено и зависитъ отъ знамовъ показанныхъ подлѣ ч. I.

Итакъ а) ѣ = ѣа, напр. ѣзыкъ, влагаѣ (причастіе), Божіѣ, б)

ѣ = ѣж мѣдростіѣ.

а = а; а = ж напр. имащѣа; а = ѣж похотіа твор. падежъ.

ѣа = ѣа ѣзыкъ, ѣа = ѣж—бесчисльѣа твор. падежъ.

Такая замѣна знамовъ господствуетъ въ цѣлой рукописи, но достаточной ея причины не могу открыть (2).

Подобно сему пишется ѣ и ѣе.

4. Звукъ ѣа очень часто замѣняется знакомъ ѣ такъ, что ѣа = ѣа напр. избавѣж, чѣша, ѣе; зарѣ, мѣея. падежъ.

5. Знакъ ѣ господствуетъ, но нерѣдко также и ѣ.

6. Замѣчательно также употребленіе знака ѣ въ предлогѣ ѣ, об. и. пр. ѣслабно, ѣборное, и въ нѣкоторыхъ словахъ, наприм. ѣгнень.

7. Въ употребленіи согласныхъ замѣчу вообще, что вставка д напр. вадроу и высовка л напр. земѣа очень обыкновенны. Но всего болѣе отличаетъ эту рукопись постоянное писаніе ѣ такъ, гдѣ оно произошло изъ г, такъ Божѣ, носѣ, южѣ, ставати, стѣа, прозѣбати. —

Сообразивъ показанныя особенности, заключаю, что въ рукописи этой всѣ знаки древнихъ сохранились, но не равносильно. Замѣтно какое-то подражаніе нѣсколькимъ образцамъ, предшествую-

(2) Замѣчательно, что въ прилагательныхъ жен. р. ж не рѣдко стоитъ ѣ и наоборотъ: паноньскѣа, наводнѣжѣж, ѣ. паноньскѣа, наводнѣжѣж; также ставится ѣ ѣ, напр. всѣжѣа.

вавшимъ такому образу писанія. Полагаю, что рукопись писана въ XIII столѣтіи.

При изданіи службъ святымъ почелъ нужнымъ соблюсти слѣдующее:

Во 1-хъ, подъ текстомъ указать на древнее подлинное писаніе такихъ словъ, которыхъ смыслъ затемняется отъ показанныхъ особенностей. Именно это часто можетъ случаться при особенностяхъ ч, з и иногда 4 ч. Восстановленіе всего текста по древнѣйшему произношенію, думаю, будетъ лишнимъ, ибо несоотвѣтствіе формъ легко можетъ быть замѣнено собственнымъ соображеніемъ читателя.

2. Къ тексту прибавилъ нѣкоторыя замѣчанія. Онѣ имѣютъ цѣлю пояснить трудность нѣкоторыхъ выраженій такъ, чтобы оправдать подлинный смыслъ текста, не измѣняя въ немъ ни порядка, ни словосочиненія. Только въ трехъ тропаряхъ оказались нужными небольшія поправки. Во всѣхъ прочихъ со вниманіемъ и любовію читающему едвали потребуется какое измѣненіе. Исполняя долгъ издателя, стараюсь сохранить и букву и складъ текста. Соблюдая это, необходимо было, однакожъ, ввести раздѣленіе (интерпункцію) сообразно смыслу, ибо отъ него зависитъ всегда оправданіе текста. ⁽³⁾.

3. Тропари сихъ службъ заключаютъ много важныхъ указаній, которыми, кажется, нельзя не дорожить. Содержаніе ихъ старался пояснить выписками изъ разныхъ извѣстій о жизни святыхъ Апостолъ.

Предваривъ объ изданіи этомъ, долженъ еще сказать, что думаю о сочиненіи сихъ службъ. Несомнѣнно, что образцомъ имъ служили греческіе каноны. На это указываетъ не только самый складъ тропарей, но и еще употребленіе слова *Месодій* въ нарицательномъ значеніи. Мнѣ кажется, что службы могли быть сочинены тѣмъ же писателемъ, который сочинилъ жизнь св. Климента. До нѣкоторой степени подтвержденіемъ сему могутъ послужить

⁽³⁾ При печатаніи текста положилъ еще себѣ правиломъ сохранить надъ словами титла и другіе знаки, согласуясь съ орфографіею рукописи. Знакомъ интерпункціи согласно съ рукописью принята всадѣ одна точка.

слова въ самомъ началѣ житія св. Климента, отнесенныя непосредственно къ св. Кириллу и Мефодію—слѣдующія: *ὄν τὸν πάντα μέν βλον παραδιδόναι γραφῆ εὐχῆς ἔργον εἶναι. πλὴν ἄλλα κρείττων τῆς τῶ λόγῳ δυνατέων.* — Быть можетъ, что желанію этому удовлетворенно оставленіемъ надвѣстныхъ службъ.

Допустивъ это, можно предположить, что служба въ архіепископствѣ не позже по крайней мѣрѣ X столѣтія:

В. ГРИГОРЬЕВИЧЪ.

Февра 14.

ПАМѢ ПРЪПѢНАГО СЦѢ НАШЕГО КСТАДИНА ФЛОССО-
ФА ПРЪТВОРЕНАГО ИМЪНЕМЪ КУРІЛА УЧІТЕЛѢ СЛО-
ВЕНЬСКОМОУ ЖЪЗЫКОУ.

БѢ НА ГИ ВЪВА Ш. С. С. И ПОІЕ СТРЫ Г ПО В. ГЛ. Д.

1. Красѡтѣ прѣсвѣтлѣа дѣтѣлѣ имѣа ѡче въ весь мирѣ
протекѣ. Іако пчѣла Пго разоуміа медь прѣтѣи въ срѣа благажъ вѣ-
роужіимь въ единѡ Ха на зема прїивѣдшаго и ѡбжнѣшаго члкъ
за мѣтѣ бесчисльнѣа и многое сѡжденіе.

2. Кроткѣ мѣдростіа Бжїа любе исплѣненѣ правѡвѣрных
учениа прѣвкрѣшенѣ. Куріле блжненѣ. Грады же и страны словеса
Бжїа. блжненѣ проїде. просвѣщѣа блжнѣа посїенѡе имѣаіаа разоу-
мнѣ. сего ради та чтемѣ стми пѣсньми.

3. Житіе крѣпѡка и живѡтѣ дѡстохвалнѣ и смѣртѣ чїна
прѣ Бжїе всѣчлкънѣмь: емѡутѣ в рѣцѣ ѡче прѣдѣстѣ дшѣа пра-
веднѣ исправленіемѣ. тѣмже та мнѣа бѣ на к нѣмоу нѡмѣаа да
ѡбращемѣ милѡстѣ бѣрно хвалѣаии та.

ГЛА І НИ БНА СТИ ВЪ Ш И СТМОУ ГЛА И.

4. Чистѣа дѡвнаа стнѣхѣ памѣ всѣашиа въ чтѣ срѣи ти.

- 1) прѣсвѣтлѣж — благаіа — обжнѣшаго — бесчисльнѣж — стнѣхѡж-
деніе.
2) Бжїа — блжненѣа? — просвѣщѣа — имѣаіаа.

всѣблжене кѹрїале. прїпене оче. и дѹмъ лжквомъ страшна та про-
гонителѣ показавъ. и не единомъ страшна нж и скрѣвеннымъ недѣ-
ломъ врачѣ. тѣмъ и дръзновеннѣ имѣа къ члколюбцоу Бѹю не-
вслабено молиса. дшевныа наша скврны и тѣлесныа свободи.

Гла. ннѣ. троп. гла д̄.

5. Ѫ пелень прїлежно прѣмждрвствъ сестрж себѣ створишъ.
бгогласе. прѣсвѣтлжъ видѣвъ іако двцж чїстж. еж же прїемъ
прїведе. іако монисты златы сеж окраси свож дшж и смж и окрѣ-
теса іако дроугнїи кѹрїаль блжене разоумомъ и именемъ мждре.

зау. ка. в. сѣ. въ ш. ка. въ ш. и стмоу гла д̄.

Пѣ. д̄. трмо.

Свръзж уста моа и напальнатса дѹомъ.

6. Бж чѣшж прѣмждрости ежтвенїи ти стнѣ прїложи на-
питиса спнаго питїа. разоумомъ себѣта іаваѣа лжыкомъ и секрыа
посѣкацїина льсть непрїзнїа.

7. Просвѣцїи іако свѣтїло та свѣтодавецъ Хс Бѣ нашъ
кесемоу мироу іави свѣтелѣ. и посла та свѣти темны. книгамїи
законовчными. лжыкы западныа.

8. Стымъ дѹмъ ш пжчины изваѣче Бжнїимъ словъ. въсемъ
міроу свѣтелѣ. блговѣрїа мждре драгнїи еисеръ. книгамїи блжене
лжы шогати Бжнїа закона.

1) врача — тѣлесныа.

2) еж вш. ѡже вынит. пад.

3) іазыкомъ.

4) оучителю іазыкы западныа.

д. 9. Краснымъ прѣмѣа небеснымъ силамъ. Бѣжи ко твою
въ храмъ душевнѣи. ꙗже въ чрѣвѣ понесе та двѣа гора прѣстаа
твоа Бѣ нашего.

Пѣ. г. ірмо.

Съ высоты сице волежъ назема прѣввышежъ власти всѣ-
кожъ. смѣрена възнесе ѿ рова прѣисподнѣаго рода члѣскаго. нѣсть
ста паче тебе Гѣи.

10. Словомъ ѿ срѣцемъ ѿ жыкомъ Ха Сна Бѣжнѣа проповѣда.
прѣмѣдрость же ѿ сила ѿ слово възпальшееса. блажене. строу-
іами прѣтчнами здавалъ трижычники.

11. Цѣвеница прѣтчнами стми истиножъ ѿвиса. блажене кѣрїле.
гла намъ спна стмъ свакомъ дѣховномъ крацаа прѣкрасно. льсть
прогнаа еси.

12. Го оумѣ ѿгнннѣи ѿ докрогласнаа тржео ѿ славно пѣ-
снннѣи. ѿ ластовице златогливаа. ѿ жыче слаженъ меда въ прѣт-
чахъ. кѣрїле прѣмѣдре всѣ на помѣни.

д. 13. Сзвѣтомъ ѿчѣмъ безначаленъ смъ ꙗко слово въ ложе-
сна твоа ѿсѣнненіемъ стго Дѣха Бѣце всеанса ѿ палтижъ родиса ѿ-
тебе спасажъ дѣша наша.

Сѣ. гла. ѿ. по. прѣмѣдрости словеси.

14. ꙗко зарѣ просвѣщъ вса зема. еретики гониши възискаа
на востоцѣ ѿ западѣ ѿ сѣверѣ же ѿ юзѣ. трижычники пра-

всѣкыа.

13) спасааа.

14) зарѣ — всѣ — зема.

ВНШН ПРОПОВѢДАѢ СТРАНАМЪ. ЖЕЛЪКЪ ИМА ГЛА И КНИГЫ ПРѢДАДЪ.
РАМА ЖЕ ДОШЕДЪ ТОУ ТѢЛО СКОЕ ПОЛОЖИ БЛЖНН. ВРАЦѢ ГИИ ДИМЪ
СКОЖ ПРѢДАВЪ. БЛГОВѢРНЪ СЧІТЕАЮ. МЛН ХА БѢ ГРѢХОВЪ ВСТАВЛЕННѢ
ПОДАТИ ЧТЖИМЪ ЛЮБОВИЖ СТЪ ТВОА ПАМАТЬ.

ПѢ. Д. Ірмо.

СѢДАНЪ ВЪ САДЕѢ НА ПРѢСТОЛѢ БЖТВА.

15. ДРОУГЫИ АБРААМЪ ПРѢСЕЛЕННЕМЪ БЛЖЕНЕ БЫ УЧѢСТВА. ПО-
ХОТНЪ ПРѢМЖДОСТИ КОЛЬШЪЖ ЯКО ЗАТЫМИ МОИНЫ СЪКРАСНЪ СЯ
ЕСИ. ЛОУЧАМИ ПРѢСВѢТЛАМИ СЪБЛО ШЕЛСТАЯСЯ.

16. КОПИЕМЪ СЛОВЕСЪ ТВОИХЪ ЯКО УЖЕРИЖ ПРИНЕСА ЕСИ. МА-
ДИМСТѢИ ЕРЕСИ ГОРКО ПРІЛОЖСА. ТѢЛЕСНАГО ШЕРАЗА ШМѢТАЮЩЕСА
ІАВЪШАГОСА ВЪ ПЛЪТЬ ІСА ЕУРЕЙСКАГО.

17. РАВНОСЦИНИЖА ПРОПОВѢДАВЪ ЕСИ СТГО ДХА СИЛЪ СЦОУ И
СНОУ ТРЪСЛНЧНАГО СВѢТА. ИМЖЕ БЖНІ БЫВАЕМЪ ПО ПОДАНИѢ СЛОВЕ
СВѢТОУ И ИСТИИ НАСЛѢДНИЦИ.

18. ИЗБАВЪШЕСА ПРЪВАГО ШЖЖДЕНІА АДАМОВА ТОВОЖ АБЦЕ
ШЕРѢТОХОМУ РАДОСТЬ НЕИЗАНЖІА. БЛВѢННІ БО ВСЕМЪ РОДНАА ЕСИ
СНА БЖНІ ВЪ НАШЪ ШЕРАЗЪ.

ПѢ. Е. Ірм.

НИНѢ ВЪСТАНЪ ПРРЧСКЫ РЕ БЪ. НИНѢ ПРОСЛАВААСА. НИНѢ
ВЪЗНЕСА ПАПШАГО ПРІИМЪ Ш ДВЫ И КЪ СВѢТОУ ДНЕМУ ВЪЗНЕСА
МОЕГО БЖТВА.

14) ПРѢДАІА, ПРОПОВѢДАІА, ТВОИЖ.

15) ПОХОТИНЪ.

16) ШЕЛСТАІАСА.

17) РАВНОСЦИНИЖЪ.
ПРОСЛАВЪШЕСА.

19. МѢСЯЦЬ СВОѦ ВЪРАШЫШОСА БЛЖНЕ ДОБРѢ. БЛГТЬ ИЗМѢ-
НАСА ТЕБѢ ВЪ ССТНѢХЪ. ДУХОВНОМЪДРЕ. И НЕМЪСТВОУЮЩИХЪ ГЛБНИИ
ИСОУШИ НАВОДНЕНЫѢ СЛОВЕСЫ ТВОИИ.

20. СТОМАШЕ БРѢПКО ПОСОБСТВОУѢ ПО ВѢРѢ. МЪДРЕ. ЛЬСТИ
ПРѢТЫКАНИАА ПОСѢКАА СЛОВОМЪ ТИ. РАВНѢѢ ВѢРНЫМЪ БЖТНІА
СТЪѢѢ НАСТАВАѢѢ ВЪ ГРАДѢ ХЪѢ ПОСЛОУШАИВЫѢ.

21. Прѣплаважшоу дивно безданѣ твоимъ словомъ и прит-
чами. куріле блжне. ѡ жзы мрачныѣ благоѣ вѣроѣ възистинѣ въ
вышнаіа ѡвѣтѣѣ вшеѣ ѡси.

22. Б. Спаж члкъ ѡцѣви равень смѣ и члкъ бывдѣтъ истее
прчтаѣ пльть приѣмъ и земныѣ блгы стврѣ и небномоу цртвиоу
сны сздѣлааь естѣ.

ПѢ. ѡ. ірм.

Придѣ въ глбнины морскыѣ и потопила ма естѣ коурѣ
прѣррѣшениі монахѣ. нж іако Бѣ сзшедѣ възведи ис тла животь
мои прѣмѣтвие.

23. Сннеѣ мртвѣтѣѣ приложѣса агарѣнѣхѣ. іако зѣмнѣ жи-
вѣши. въ вѣнтѣѣѣ трісаннѣно изѣ єдиноѣ бжства силѣѣ неизне-
магаѣѣ.

24. Ішко и забрѣна стрѣла іависа єретиѣкомѣ врагомѣ єммена

19) своеѣѣ — наводненѣѣѣ.

20) пособствѣвоуѣѣ — равнѣіа — бжествѣнѣѣѣ — наставаіа —
послоушаивыѣѣ.

21) вышнѣѣѣѣ.

22) спасаіа.

23) морѣскыѣѣ.

24) изнемогаіа.

ВЪ ТОУАѢ СѢКМЪ. ПРѢСКО ИАКО ЖЕ ПИИЕШЬ ХРАМАШЕСА БЖТВОМЪ
И ПРОСТРѢКАЕШЕ ВРАГЫ.

25. ВЪЗАЮБИВЪ ИЗМАДА МДРОСТЬ ИСТИННЪ МДРОСТЬ СЕС-
ТРЪ СЕБѢ ПРИАЛЪ ЕСИ. И ВМДРИСА БМЪ БЖЕНЕ И АВИСА ЛЮБО-
МДРЕЦЪ.

26. Б. ІЕЗЕКИИЛЪ ВРАТА ТА ВИДѢ. ИМИЖЕ ПРОІДЕ ЕДИНЪ ВЫШ-
НИЙ БЪ ИЗ ЛОЖЕСНЪ СѢХЪ ТВОИХЪ. ПРОШЕДЪ ПЛЪТИЖЪ ПРЧТАА И НЕ
ВЪВРСТА УСТАВНАЪ ЕСТЬ ИХЪ.

Кон. гл. в. по. Твердыж и вгога.

27. Твердымъ и Бгодухновеннымъ учениемъ просвѣщаѡ миръ
прѣсвѣтлами зарѣми. Укоче іако мальной вселенжж (курїле блжне)
расквалъ прѣсвѣтлоѡ Бне слово. на западѣ и сѣверѣ и югѣ мїръ
просвѣщаѡ чудесы.

Іко.

28. Прѣсвѣтлоѡ житіе възлюбивъ мдрѣ зарѣми трѣснчна-
го Бжтва усвѣтимъ проїде іако мальной вселенжж сѣверскїа
и южнїж просвѣтивъ странж. западнымже свѣтъ незаходимж
вснѣ. тѣмже и мнѣ мракъ грѣховный прогнавъ блжне свнше ис-
проси послати блгдтѣ дховнїж. имашн ко дрзновеннѣ нѣ Бюу
непрѣстанно млнтиса за вса.

Лю. миръ просвѣщаѡ чудесы.

Пѣ. 3. ірм. не послѣжїша твари.

29. Словесными пицалми блжне прїзываѡ вѣща въ ог-

27) хранашиса.

27) просвѣщаѡ, расквалѡ.

28) зарїами — вселенжж — сѣверскїж.

рады стѣа. мѣдрами прѣтчѣми красотож и сладстиж словесъ твоихъ.

30. Не встрашиса. свѣтаю. воинскы единь вшити въ плькз жидовскыи. всѣхуже народъ ихъ мѣдростиж разбрьзе стльпз. яко и внъ ханавньскыи пророчьскыи прѣтчями.

31. Теке источника знаменана всѣмз правѣи вѣрѣ. блжне. воды сладоточныхъ напааца всегда сны благовѣриа. и испльнѣща яко рѣкж течениемз цркви гна.

32. Некесз ширшжл сдѣа ѿ. еракоменскоуснаа. в ложесна твоа вселивса прѣтаа. тѣмже манитиса стлжжжца ма прѣгрѣшенна изкави широтож покаанна ми.

Пѣ. и. трмо. Отроки блгочстивы.

33. Свѣтѣ приложьса свѣтъ явнса внатв еже ѿ ѿ. фу-
лвофе. инь ко вѣрѣтеса павель дѣтѣлами прѣтекз вса зема въ
жзыцѣхъ. санца свѣтаѣе снаж. словомз свчениа ти въпна. Га
поите дѣла.

34. Якоже прѣтрьжеса сзньмь еуренскыи встроотож словесъ
твоихъ. блжне. въ градѣхъ сѣверскыхъ въ хазарѣхъ приложи ти са.
ты ко множество посѣче свѣтаю стым. яко голнада двазъ въ
поганѣхъ.

35. Беанка та впаота и терьдъ земѣ паноньскаа имаци
блжне. блади еретичьскыж роушитъ книгами трижзычники. крѣпко
наоучена тобож. тѣмже та свѣтаѣ мѣдраго поминажще присно
ха прославлѣемь.

29) призываа.

31) сладоточница.

32) стлжжжца.

33) снаа.

34) якоже.

35) земаа — имаци — еретичьскыи — оучитла.

36. Книгами бченикѣ дѣо. стухъ прѣа еиъ вѣдоуъ проповѣ-
даемъ. ты ко роди ѡтроца ветхого днѣми яко нова чѣка. тѣмже
тѣ прѣстаѣ поемъ я прѣвѣднѣсимъ.

Пѣ. ѡ. трѣм.

Бываю же недѣгомъ ѡслоушаннѣ клатвѣ вселила.

37. Яко свѣтло та чтно хсъ взои, явишася въ кон-
цѣхъ. млада. въ бчени црквѣмъ. егоже ради до конци подвигася.
самозла вѣрнѣхъ всвѣтлѣмъ раздоумѣмъ и гонѣнѣмъ.

38. Паулоу блаженѡму бченикѣ бѣ. егоже дѣтелми послѣ-
доуж. пройде до край западнѣхъ. слово расѣваѣ въ жѣцѣхъ. въ
вкнѣнѣ. и в римѣ дхъ свой в рѣцѣ боу своѣму прѣдасть.

39. Яко санце на земли вснѣа. свѣтелю. всждоу притчѣми
доучѣми бгогласнѣ просвѣщаѣ. поужѣѣ та вѣроу и ѡ рацѣ
стоѣщи хъ твоего тѣла. помѣни блажене своа бченикѣ.

ѡ. 40. Лучѣми твоего свѣта почтаѣ душѣ моѣ нинѣ про-
свѣти лежѣѣ въ гробѣ гыбѣлѣмъ. възвигни. врагы скроу-
щаѣши wskрѣбѣѣѣши яисно души моѣи и къ грѣхѡмъ порѣжѣ-
ѣѣ ма.

Свѣт:

41. Яко свѣтланика та хсъ мирови показа и свѣтелѣ все-
ленѣи прѣблажене кирѣе. солонскаѣ враслѣ. тѣмъ и намъ поми-
наѣшимъ четнѣѣ ти памѣ ѡ него испроси(мъ) милость.

36) вѣрѣѣѣ.

37) яко.

38) послѣдоуѣа.

39) просвѣщаѣа — поужѣаѣа.

40) wskрѣбѣѣѣѣѣ — порѣжѣаѣа (τοὺς ἐχθρούς οὐδοῦντάς με
εἰς τὰ ἀμαρτήματα.

Мѣца аѳриана ѿ.

ПРІЕНАГО ОЦА НАШЕГО МЕЛОДИИ І КИРИЛА ФИЛОСОФА ОУЧИТЕЛЯ СЛОВЕНОМЪ.

БЕ НА ГИ ВЗВА ѿ с ѿ. и поемь сти. г. по в. цин. глас. д. под-
дасть зна.

1. Законъ бѣгти наказателѣ стажавси. стѣю Мелодіе. тѣмъ оубо бѣ стѣмъ боуквамъ прѣмѣдрѣ шератникѣ. и прѣдалъ еси своимъ людемъ и стадоу оученіе ихъ. имиже чтѣше и пов-
чѣшесѣ въ стѣша книгѣ бѣвать гѣ. блажимъ та достойно.

2. Гнь. Мелодіе бѣжене. словеса послѣдоуѣ. бѣгословѣше ѣвѣ ѿца оубо родителѣ словеси сѣща изложителѣ дѣху прѣстѣмоу. и еше же истѣе испыташе въпна. ѿ ѿца оутѣшителѣ не ѿ сна ѣвѣ гѣа исходаща. тѣмъже ѣвѣси прѣваѣго сѣнна ѿцемъ то(го)же гѣа бѣгосласе. с тѣми молиса Спсоу. да спет ны всѣ.

3. Япакѣ бѣгтъ не исполуѣ ѿ На приѣмъ. ѿче мелодіе. пррѣстоу спенсѣ и чюдесѣ же ѿ почѣтшаго та достойно гѣати прѣже бѣдѣща ѣко настоѣща. мѣдре. раѣисѣ слѣпымъ видѣніе и бѣсомъ прогонителю и недѣжнымъ врачъ славне. тѣмъже по-
даждѣ намъ грѣхомъ вставленіе и велиѣ мѣти.

Гѣа і ни бѣ на сти въ ѿ. на ѿпоу. трѣ гѣа дѣ.

4. Сѣшеника ти хѣ творѣше свѣтло трѣство . . ениѣ. мѣти

1) НАКАЗАТЕЛЯ.

2) РОДИТЕЛЯ — ИЗЛОЖИТЕЛЯ — ОУТѢШИТЕЛЯ.

3) ВЕЛИКЪ.

4) ОУСПЕНИѣ.

ТВОЕА СВЫШЕ ПОДААЖЬ. ВЪВРЗИ ЖЕ ЦРТВИА ДВЕРИ. РАЗРЪШИ ЖЕ ІАЗЫ
НАША МНОГЫХЪ ГРЪОВЪ. ХОДАТАИСТВОМЪ БѢАКО СТГО ТИ ВЧЕНИКА ВЦА
НАШЕГО.

КЯНОНЪ ГЛАСЪ Б.

Пѣ. а. ірм.

Градѣте люе поимь.

5. Дажь Хѣ Спѣ едине мѣрде слово пространно. мѣаса теоеа
мѣти. да стѣѣ ти въсхвала мѣодидѣ и та прославла.

6. Оставивъ родъ и вѣчество подроужіе и дѣтїи. стѣ оучі-
телю. к поустыни ізволи съ стѣыми вѣцы жити прѣславне.

7. Брань лютѣ посрамивъ оче вѣсовскїа. брань лютѣ сто-
ли грѣхъ моихъ вѣчю мѣодидѣ мѣтвами ти.

8. Кто ізрещи тебе достоино можетъ. зачатїе ти паче
словесе. Бѣ ко роди пѣтїа прѣтаа. намъ іавлена Спѣ всѣмъ.

Пѣс. г. ірмо.

Оутверди насъ собож Гїи.

9. О прѣславне. кто можетъ ізрещи мѣодидѣ дѣтѣли. и
троудѣ еже пострада вѣ вѣсѣ трїзвичникѣ.

10. Мѣодидѣ стѣ. даръ ты прїять вѣ Бѣ и подасть трѣ-
боужшимъ славащимъ Бѣ прославшаго та.

4) ІАЗЫ, ЖЗЫ.

5) МОЛЖСА—ВЪСХВАЛЖ—ПРОСЛАВЛЖ.

7) ВѢСОВСКЖЖ.

8) ПѢТІИЖ.

11. Ъже ми подасть бѣгѣство Хѣ спѣ. бѣжно живѣ погочѣ-
бихъ вкѣлѣнныи. нѣ вбогати ма поклѣннѣмъ.

а. 12. Мариѣ златаѣ кадилнице. ты страстный мой смрадъ
(отъжени). втверди колѣбашася мене прѣложениемъ льстивааго ворта.

Сѣ. гла. д. по. Оудивиса іѡсѣфъ.

13. Ико сѣнца свѣтлостъ вѣстока та Хѣ. вѣсннѣвъ нѣ за-
падоу оче посла мѣдра вчѣтелѣ мѣлѣднѣ вѣвмѣ. просѣщающѣ
грады многы и страны. боуквами твоими почитѣющѣ всѣ книги
Бѣгодуховенный бѣженѣ. вчениѣ Дѣха прѣстѣго. нинѣ молиса не-
прѣстанно ѡ хвалацихъ та.

Пѣ. д. ірмо.

Оуслышахъ Гѣ слѡухъ твои и оубоѡхса. разоумѣхъ...

14. Та имать ѡче земѣ моравьскаѣ стѣнѣ твердѣ. ѣѣже
повѣждаемъ еретики.

15. Одеснѣ прѣстоѣща прѣстѣта Трѣца вчѣтелѣ. молигаса
свѣхранити стадо славѣнское.

16. Дѣшѣ своѣ и тѣло же ѡскврзнихъ неключимаѣ дѣлаѣ.
нѣ спсе ѡчисти ма своѣѣ си матнѣѣ.

а. 17. Млѣтиса Прѣчѣтаѣ. заченши Бѣ вѣвѣмене. прѣсно мо-
лиса за рабы своѣѣ.

13) оучителя — почитнѣща.

14) земѣ — еѣже.

15) оучителя.

16) своѣ — своѣѣ — милостнѣ.

17) молягтиса.

ПѢ. ѿ. Трмо.

Свѣта податель.

18. Истыи настолникъ апла славнаго андроника славне ювиса.
окраса прѣстоль стѣла цркви панонскѣмъ мѣдре.

19. Та молимъ. медовдиѣ стѣлю славне. разгнаное ѣретники
стадо твое схрани въ вѣрѣ правовѣрнѣи мѣтѣми сѣ бче.

20. Пѣчинѣ прѣплаваа житиискѣмъ прѣлетѣ ѡче ѡреаскы.
потаплѣма ма грѣхы. стѣ. изведи мѣлса мѣтѣвами си мѣдре.

ѿ. 21. Тебе рожьшѣмъ творца всѣхъскымы възпѣмѣти раѣиса
Прчѣтаа. раѣиса вснѣавши намъ свѣтъ. раѣиса въмѣщши ба не-
емѣстимаго.

ПѢ. ѿ. Трм.

Въ безнѣ грѣ.

22. Ты ѡ запада стѣ всна. ѣко же звѣза своа лоча
саащи до востока и сѣвера и до юга славне медовдиѣ.

23. Ѻж же слоужѣмъ славне приаѣтъ ѡ Ха сѣа мардаго. сконча
стѣлю ѣко вѣрѣнь рабѣ Гоу своему.

24. Калѣ грѣховъ моихъ измыи ма щедре спитѣлю. ѣдине
мѣдре. ты ко ѣдинѣ имашн власть Гн ѡпоушати грѣхы.

ѿ. 25. Вѣрнаго црѣ нашего втерѣди. повѣдѣ даа ѣмоу ѣко
всегоуи на варвары вѣлко. рожденса ис чистыи и безмѣжыи
матере.

18) панонскыа.
22) ѡже.
25) царя.

Кѡ. гл. в.

26. БѢЖЕНА И ВѢРНА МЕОУДНА ВСИ ВЪСПОИМЪ ЛЮБѢ И ЛЮБОВНА
ЗБАЖИМЪ ЯКО ПАСТЫРѢ БЕЛИКАГО СЛОВѢНОМЪ. СЛОУЖИТЕЛѢ НАВЧИ ЧЕ-
СТНО. ПРОГОНИТЕЛѢ ЕРЕСИ. МОЛИТВОСА W ВСѢХЪ НАСЪ. ІКОС.

27. ЦѢТНА ПАНОМНА КОУПНО НОВИН СЖИЕ ЛЮДИЕ. ТЕБЕ ПАСТЫ-
РѢ ЧТНА СВѢДАЦИ РАУЕТСА. ДѢТЕАН ТИ ПОСПѢШЬСТВОУЕМЪ. ТРОУДЫ
И КОЛѢЗНИ ПОХВАЛНАА ТАИНО ТЕБЕ ПОЧИТААШИМЪ МУРО МНОГОЧЕСТНО
МЕОУДНЕ СЛЮ. ЛЮ: МАНСА НЕПРѢСТАННО W ВСѢХЪ НАСЪ.

ПѢ. з. ірмо.

О ТѢЛѢ ЗЛАТѢ НА ПОЛИ ДИЕРАМЛИ СЛОУЖИ.

28. О БАЮ СТАА ХВАЛИТСА СЛАВНО ГРАДЪ СОЛОУНѢСКИИ. КУРЛЕ
СТЕ И МЕОУДИЕ. ЛИСНА И ПАНОМНА И МОРАВЬСКАА БѢЖЕНЕ ЗЕМѢ. СЛА-
ВАЦИ И ВЪПНАЦИ БАНЪ БЪ.

29. НА КАМЕНИ ТЫ ВѢРЫ СТВРЬДИ НОЗѢ СВОИ БѢЖНЕ. И НЕ-
ПОДВИЗА БОУ ТЕБЕ СТЕ ПРОТИВНЫХ ДХОВЪ. НЖ ЯКО ХРАКЕРЬ БОРЕЦЬ
ПРОТИВАСА ИМЪ ПОАШЕ. БАНЪ БЪ WЦЬ.

30. СЪКОДЕНА МА РАЗБОИНИКЫ ХЕ И ЗІАЗВЕНА ПОМИЛОУИ МА.
МААСА ТЕБѢ. И ВЪЗЛѢИ МАСЛО НА МА ОБЫЧАИ МАТИ СИ ЯКО ДА
БЪХВАЛА ТА БЖЕ БАНЪ БСИ.

д. 31. НЕВЕЩЕСТВЕНА СВѢТА СЕЛИЩЕ ТВОЕ ЧРѢКО БЫ. СВѢТ-
ЛОСТИ БЖНА РАЗОУМА БЕЗБОЖІЕ WГНАВШИ ЧТАА БГОНЕВѢСТО ДѢЦЕ.
ЕЖЕ ПОЕМЪ ВЪПНАЩЕ БАНЪ БЪ WЦЬ.

26) ЛЮБОВИЖ — ПАСТЫРІА.

27) ПАНОНИА, ПАСТЫРІА.

28) О БАЮ — ЗЕМІА.

30) МОЛЖСА, БЪХВАЛІЖ.

ПѢ. и. ірм.

Въ печь ѡгньнѣжъ кз дѣтемь еѹрейскымь сзшѣшаго и пламень на хладѣ прѣложьшаго Ёа пойте всѣ дѣла га и прѣвзносите ёго въ вѣкы.

32. Теклоименить сте мѡлвднїе ты бѣ. кззни кражна нмзложивз славне зчїтелю прѣмѣдре. пойте взпнѣше бѣви всѣ дѣла Га пойте и прѣвзносите.

33. Ирхїерей ты бѣ по чиноу ддрвню жерыи бѣжене агньца. рѣкама си стѣма раздаа вѣрнымь. поѣ бѣвите всѣла.

34. Ноцѣ люта ма Хе грѣховнаа постиже и люте іакд ѡмрачи дшж моѣ. молатиса Ёе просвѣти и на покаанїе настави поаца та въ вѣкы.

к. 35. Изнемогшж многымн прїлогы лѣкавааго. Бѣце. ѡкааннѣж дшж моа цѣлебнамн мѣтвамн дѣвице сдравж сздѣван да та прославлѣмз вѣкз.

ПѢ. ѡ. ірм,

їже ѡ Ёа Ёѣ сло. неизречноѣ мѣдростиѣ пришедша ѡновити адама іаднѣ тлѣннѣ падша люте. ѡ стѣїа же дѣца неизречно въплыцаемаго на ради пѣнми величаем.

36. Та бѣжене поеть земѣ моравьскаа. честно твоѣ тѣло имѣаци и паноньскаа стѣлю просвѣщена товож. и людине еѹ сзшѣшеса праздноужть твоа памать.

32) благословите—прѣвзносите.

33) поїа.

34) моажтиса, поужца.

35) мож. 36) земѣ, — имѣаци, — твож.

37. Їмаша. стаа. прѣ въ стѣй троици. кѣрїле прѣне медо-
днїе стаю. стадо ваю стоѣ ходаше по зєми страннѣй сзхранше
раститѣ мѣвами си блаженѣа.

38. Нинѣ припажъ свѣтелею стѣ молаца тебѣ. змаленѣ се
пѣнїе приїми и просїже ѿпоустѣ грѣховъ моихъ ѿ спаса Х҃а.

д. 39. Ра҃йсѣ прѣстаа Б҃же Марїе. ра҃йсѣ непорочнаа искоу-
са мѣжска непознавшїа. ра҃йсѣ свѣтїло всемоу мироу рождши.
млащї непрѣстанъ къ Б҃оу спсоу.

³⁷⁾ прѣж.

³⁸⁾ припадаа, молижа.

ЗАМѢЧАНІЯ

ПОЯСНЯЮЩІЯ СМЫСЛЪ ТРОПАРЕЙ.

КАНОНЪ СВ. КИРИЛЛУ.

Тропари:

- 1) въ весь мирь—предлогъ *εσ* кажется лишній. скожденіе — *συνκαταβασις* — вм. снисхожденіе.
- 2) Трудныя выраженія сего тропаря поясню тѣмъ, что принимаю блажене (вм. блаженѣи) и имѣщлж въ винит. падежѣ. Итакъ тропарь этотъ будетъ имѣть слѣдующій смыслъ: Кротокъ мудростію, исполненъ любви, Кирилле блажене, правобѣрными ученіями преукрашенъ, ты уловливалъ грады и страны именемъ Бога и прошелъ соблазненныя, т. е. страны, просвѣщая благодатію (людей) имѣющихъ неспасительное мудрованіе (*ὁν σατηριώδη γυωσι*).
- 3) Богомъ всѣчъскимъ срав. 21 тр. Канона Меѳодію; исправленіемъ—*τῷ κατορθωσати*.
- 8) Чтобы лучше понять выраженія сего тропаря, надобно замѣтить, что 2-е лице глагола извлѣче относится къ подлежащему предыдущаго тропаря. Если это такъ, то 2 л. глагола окогати заставляетъ предполагать, что въ текстѣ выпала частица тѣмъ. Смыслъ тотъ: Тебя Богъ извлекъ изъ пучины учителя, потому то ты обогатилъ и проч.
9. Краснымъ прѣ. . и пр. Выраженія сего есеотокіона имѣ непонятны. Слово сложное изъ прѣ и причастія имѣа трудно привести въ связь съ цѣлымъ періодомъ. Въ приносѣ всѣ выскоты смидеа замѣтить, что смиде и бѣзнесе суть вторымъ лицемъ аориста, а всѣкож вм. ексѣчъскына т. е. род. пад. Перевожу слѣдственно такъ: ты низшелъ волею, которая выше всякой власти.
16. Копиемъ словесъ. Выраженія сего тропаря до нѣкоторой степени могутъ быть уяснены, если слова мадиамстѣки ереси пріймемъ въ предл. падежѣ, а отмѣтаалещж въ винит. пад. вм. отмѣтаалещса. Итакъ будетъ: Обращаясь съ мадиамляны т. е. съ срацины, ты привнесъ въ жертву, ты повергъ какъ зубровъ тѣхъ, которые отвергаютъ тѣлесный образъ Іисуса Христа. Слово зѣбриж т. е. зѣбрийж понимаю какъ винител. падежъ собирает. (подобно слову кратитж) отъ зѣбрж. Чтобы

это слово означало Замирѣа сомнѣваюсь, ибо не только ам замѣнено было бы въ ж, но и е въ б см. троп. 27.

19) **Наводненыхъ** им. наводненыхъ вин. пад.

Придѣ им. придѣ; аористъ этотъ рѣдко встрѣчается въ рукописи.

23) **Жиежди**. Причастіе жиежди согласовано съ существ. объяснительнымъ, не съ подлежащимъ. Миѣ кажется, должно быть: **схнемъ** яко зѣмля жиежди.

24. **Зжерѣна стрѣла** см. тропарь 17 подтверждаетъ догадку, высказанную по поводу слова **зжерѣна**.

— **ѣммена** сего слова пояснить не могу.

— **хранящееся** относится къ слову **стрѣла**.

30) **Бсѣхъ** народъ **стѣпѣ**, родит. пад. множ. числа **народѣ** относится къ слову **плькѣ** какъ имени собирательному.

31. **Теке** источника и пр. Въ этомъ тропарѣ пропущено слово **молимъ**.

33. **внатноу**. Смыслъ сего слова поясню изъ глагола **внати** горѣть и перевозу: **внати** свѣтъ божественнаго пламени. Дат. им. род. см. Dobrow. Inst. linguae Slav. Synntaxis § 24. Слово **внатноу** въ смыслѣ **пониманія** не можетъ согласоваться съ слѣдующимъ: **еже** отъ **Бога**.

34. **Ѧко прѣтрѣжеса**. Въ тропарѣ этомъ рѣченіе приложителна читаю какъ три слова; слѣдовательно смыслъ будетъ: когда поколебался сонмъ еврейскій, то приложился къ тебѣ и пр.

35) **Беланка** та **оплота**. Отъ глагола **роушити** зависать два винит, падежа: **блдан** еретичьскыхъ и **трижзычники**.

38. О словѣ **ѡкиданѣ** см. прим. 38. къ канону сему.

40) **Лоучами** твоего **свѣта**. Въ тропарѣ этомъ выраженіе **вздвигни** врагы **сзкроушажди** будетъ понятно, если предположимъ союзъ и т. е. **просвѣти** и **вдвигни** сокрушая.

41) **Ѧко свѣтильника**—**испросимъ** **вѣротно** им. испроси.

КАНОНЪ СВ. МЕӨОДІЮ.

2. **Господнь**—можетъ быть объяснено какъ прилагательное **всѣхъ** родовъ, срав. **исполнь**, **свободь**. Въ тропарѣ этомъ **господнь** поставлено им. **господскы** словеса **послѣдовати**; срав. кан. св. Кирилу троп. **дѣтелями** **послѣдоужъ** 38; тогожде им. **тожде**.
- 4) **Блаженника** **ти** и пр. Начало стертата слова сего тропари дополняю такъ: **оуспениа**.
- 5) **моласъ** (**моляса**) **твоеа** **милости** род. пад. при глаголахъ **возвратныхъ**.
- 12) **Прибавкою** слова **отъжени** **возстановленъ** **смыслъ**, **приличнѣй** **сему** **еөотокіюну**.

- 13) **Ико слянца свѣтлость.**—Въ этомъ тропарѣ замѣтить пропускъ предлога *отъ* при словѣ *вѣстока* и значеніе словъ *Мелодна вѣсмъ*. Имя *Меодій*, какъ мнѣ кажется, употреблено здѣсь нарицательно, какъ бы для объясненія предыдущаго. Перевожу его такъ: послалъ мудраго учителя, *путеводителя* всѣхъ. Очевидно, что сочинитель канона примѣнилъ смыслъ греческаго *μεθοδεύω* къ существительному *Меодій*.
- 15) **Славѣнское**—такое писаніе слова *будеть*, кажется мнѣ, первымъ древнимъ указаніемъ двойнаго производства названій *словамъ* и *славямъ*.
- 23) **Вѣже** замѣчательное смѣшеніе формъ *вѣже* и *иже*.
- 26) **Слоужительѣ**. Если слово это зависитъ отъ глагола *наоучи*, то слѣдовало бы писать: *слоужителя*.
- 27) **Црѣстна Панониа**.—Смыслъ тропаря при такомъ размѣщеніи знаковъ препинанія *будеть*, кажется, ясенъ. Перевожу: *Панонія радуется, мы содѣйствуемъ твоей доблести, а похвальные труды и заботы для твоихъ почитателей (т. е. читающихъ книги твои) суть муро многоцѣнно, о св. Меодіе. Замѣтить похвальнаа дв. числ. прилаг. им. при двухъ существительныхъ разныхъ родовъ.*
- 28) Назвать Болгарію *Мисіей* не могъ, кажется, природный словянинъ. Замѣтить отдѣльное упоминовеніе *Панноніи* и *Моравіи*.
- 29) Въ этомъ тропарѣ пропущено, кажется, слово *сила*, безъ котораго смыслъ неясенъ. *Подвизати* т. е. *поколебати* съ дат. пад. см. *Dobrov. Inst. Synt. 43.*
- 32) **Текломнениъ М. и пр.**—Слова *взпнжше* *благослови* принимаю какъ вставочное предложеніе.
- 34) **Лютѣ** *нако*—*лютѣ вѣло*.
- 36) **Людие** *его* *сшведзшеса*: указаніе на чествованіе памяти св. *Меодія* въ хорутанскихъ (*Панноніи*) и моравскихъ земляхъ.
- 37) **Имжши сватаа пра стадо ваю ходаце** *по земи* *страннѣи*.—Слова эти обращаютъ особенное вниманіе. Изъ смысла ихъ можно бы заключить, что каноны *Святыхъ Апостоламъ* были писаны сочинителемъ житія св. *Климента*, въ которомъ находится подобное упоминовеніе.
-

ПРИМЪЧАНІЯ.

УКАЗЫВАЮЩІЯ НА ПОДОБНЫЯ ВЫРАЖЕНІЯ ВЪ ДРУГИХЪ ИСТОЧНИКАХЪ.

Службы св. Меѳодію и св. Кириллу суть, если не ошибаюсь, древнѣйшій памятникъ, касающійся житія приснопамятныхъ Словянскихъ Апостоловъ. До недавняго времени едвали была извѣстна пергаменная рукопись, заключающая болѣе подробностей объ нихъ. Древность, слѣдственно, и содержаніе представляемыхъ памятниковъ могутъ полагать поводъ къ подробному ихъ толкованію. Имѣя однакожь въ виду пояснить содержаніе нѣкоторыхъ тропарей только, долгомъ считаю дать отчетъ о тѣхъ матеріалахъ къ жизнеописанію нашихъ первоучителей, которые посчастливилось мнѣ собрать въ разныхъ странахъ. Слѣдующіе матеріалы находятся у меня:

1) *Βίος καὶ πολιτεία* — — — *τοῦ ἐν ἁγίοιο πατρὸς ἡμῶν Κλήμεντος ἐπίσκοπου βουλγαρίας συγγραφέα παρὰ τῆς — ἀρχιεπισκόπου τῆς πρώτης ἰουστινιανῆς καὶ πόσης βουλγαρίας κυρῆ Θεοφιλακτοῦ* — ркп. на толстой бумагѣ, какъ мнѣ кажется, XIV или XV стол., найденная въ Охридѣ. Рукопись эта, заключаетъ нѣкоторые варианты противъ печатныхъ изданій. Такъ какъ содержаніе ея извѣстно, то не почелъ нужнымъ приводить изъ нея выписки. Замѣчу только, что споръ о происхожденіи св. Духа, изложенный въ рукописи, подтверждается также службами обоимъ Святымъ.

2) *Βίος τῆς ἁγίας Κλήμεντος* — краткое житіе, выписанное мною изъ ркп. пергаменной, находящейся въ Охридѣ. Оно издано въ Журн. Мин. Нар. Просв. 1847 года N^o 1.

3. *Житіе и жизнь блаженнаго учителя нашего Константина Философа, пржего наставника словенскоу языку.* Выписано изъ большой рик. Срб. рец. XV ст., заключающей слова св. Отцевъ и житія Святыхъ, и находящейся въ Рыльскомъ монастырѣ (1). Это такъ называемое 2-ое паннонское житіе. Оно, мнѣ кажется, есть пространное изложене краткаго житія, приписываемаго св. Клименту. Предполагаю, что оно составлено Евменіемъ, патриархомъ Болгарскимъ, въ сочиненіяхъ котораго замѣтно стараніе разпространить и дополнить краткія свѣдѣнія.

4) *Похвала седтому Кириллу, учителю словенскому языку, створена Климентомъ Епископомъ.* Этой похвалы имѣю полный списокъ изъ Макаріевской Четыи Минеи и выписки изъ рик. Срб. рец. Содержаніе похвалы впрочемъ есть краткое изложене того, что находится въ житіи, показанномъ подъ числ. 3.

5) *Слово похвальное на память седмимъ и прьславыимъ учителямъ словенскоу языку, сотворенима письмены емоу и преложенима новий естѣий законъ въ языкъ изъ (sic), блаженному Кириллоу и Архиепископу Паннонскоу Меоодию.* Нач.: *Богоу и Спасоу нашему Исѣ Христу* многымъ и неизреченымъ челоуколюбиемъ помиловавшоу родъ челоуческыи. — Выписано изъ Макаріевской Четыи Минеи. Похвала эта, не совсѣмъ сходная съ 1-мъ паннонскимъ житіемъ, заключаетъ въ себѣ подробности, о которыхъ сообщилъ ученый въ журналѣ Москвитянинъ 1843 г.

6) Прѣподобнаго отца Меоодіа, епископа Моравскаго — краткое житіе, найденное въ Балахи въ рик. Русск. рец. Оно сходно съ житіемъ, помѣщеннымъ въ издавіи Академика М. П. Погодина, Кир. и Мео. словенскіе первоуч. 1826.

7) Тропари св. Меоодию, находящіеся въ рукописи, изъ которой взяты и настоящія службы. Въ этой же рукописи находилась еще служба св. Меоодию на 14 іюля, но во время продолжительнаго переезда моихъ рукописей кто-то успѣлъ ее вырвать.

(1) См. Очеркъ путешествія по европейской Турціи стр. 187.

8) Тропарь св. Кириллу и упоминовение о св. Меодіи — въ Апостоли Охридскомъ.

9) Тропарь св. Кириллу и Меодію въ трюди XIII ст. изъ м. Дохиара см. эпиграфъ (а).

Привѣчанія мои, посвящющія содержание службъ, будутъ основываться на источникахъ 4, 5, 6, 7 и 8-мъ (1).

1. КАНОНЪ СВ. КИРИЛЛУ.

2) Бѣсовскою лествицею притона и поганскимъ мракъ и поганскою лествицею освѣщана. 4 ч. (2).

въ тропарю 2.
*благослава протиде
просвѣщана.*
къ тр. 5-му.

5) Тропарь этотъ въ Апостоли Охридскомъ пишется такъ: отъ пеленъ прилежно прѣмудростъ секѣ сестрѣ створи Богогласне. прѣсвѣтло видѣ жъ яко дѣвѣ чистѣ. жже приведе яко златѣ монистѣ снѣ оукрашѣ своѣ доушѣ и оумѣ именемъ мѣдре. 8 ч.

къ тр. 7-му.

7) Словѣнскою же азъкою въ неразумии и мрацѣ грѣховѣ соущоу милостию и человеколюбиемъ Господа нашего Иисуса Христа—милемъ бысть настырь и оучитель емоу. 4 ч.

*Хе Богъ нашъ та-
ки оучителя и
посла та оучи-
ти темныхъ.*

къ тр. 8-му.

8) Прѣложи весь църковный оуставъ отъ грѣчска въ словѣнскъ азъкъ. 1 ч.

*книгами азъкы
обогати Божия
закона.*

(а) Въ прибавленіяхъ къ изданію твореній святыхъ отцевъ за 1856 г. помѣщена на стр. 33 статья: О древнихъ канонахъ святымъ Кириллу и Меодію. Въ ней упоминается о службѣ св. Кириллу и канонѣ обоемъ святителямъ, сохранившихся въ ркп. XIII ст. или XII ст. синодальной библіотеки. Тропарю приводимые изъ этого памятника, одинъ—также темны какъ и въ моей рукописи, другіе, особенно св. Меодію, несходны съ тропарями моей рукописи. Я не привожу ихъ потому, что мое изданіе было представлено къ печати еще въ 1852 и не напечатано не по моей винѣ. Рукопись свою печатаю древнѣе синодальной.

(1) Цѣль слѣдующихъ привѣчаній есть та: показать, что указанія, находимыя въ службахъ опредѣленіе и достовѣрїе, чѣмъ въ номинированныхъ матеріалахъ.

(2) Числа эти указываютъ на вышеназванныя сочиненія.

Тако сен блаженъи отецъ и оучитель азыка нашего паче слыща трончными зарями просвѣти безчисленнымъ народъ въ тѣмъ лежащъ невѣдѣнїи. 4 ч.

къ тр. 14. 14) Всѣмъ азыкомъ сътворены танны въ изыки имъ слазвнѣтихъ словесныхъ разоумно исповѣда ооному юла и кныи преписаны, ооному оученїемъ. 4 ч.

къ 14 троп. 14) и иде въ Римъ веды на съвршенїе ма-Рима же доиде бранное си стадо и радостїю соверши теченїе свое, тоу тѣло свое икоже изволи Гь Бъ прѣчстномуу тѣлеси его положи. тоу почити. 4 ч.

къ троп. 15. 15. Икоже и великїй патриархъ Авраамъ друужи авраамъ прѣсельникъ бывъ и пришлецъ въ земли тоуждем прѣселенїемъ, и сіа свѣтаа и прѣславнаа отьца — прѣсельника блажене, бысть. быста отчства своего и пршельца на землю тоуждоу. 5 ч.

къ 16 троп. 16) Зѣбрил. Примѣчательно, что въ житїи Копнемъ словесъ св. Меодїа ч. 6. Это слово сдѣлано яненекъ соб-тѣомъ тако зѣб-ствешныкъ. Замбримъ оомакто родомъ Казаримъ рынкъ принеслъ а сѣрюю еретикъ нача противитиася Меодїю. Предполагаю, что сказанїе о Замбрїѣ произошло отъ недоразумѣнїа при толкованїи сего тропаря.

къ 23 троп. 23, 38, 34) въ коварѣхъ же и въ сраци-примлоосед аанѣхъ о свѣтѣй вѣрѣ въ соборѣхъ обрѣтеса, всѣ бла-рнїи ихъ разорїад. 4 ч.

къ 23 и 34 тр. 23, 34. Въ соборѣхъ срацинствѣхъ и жидовскихъ икоже прїтры-обрѣтошася своими имъ книгами и азыкомъ бох-осеса снмъ еуе-митовы бледи и жидовскоую злобу доуховнымъ реискимъ остро-мечемъ отсѣкоша. 5 ч.

тожъ словесъ твоихъ въ градѣхъ сѣверскихъ въ казарѣхъ приложи ти са.

къ 27 и 28 тр. 27, 28) Такоже бѣ и сен оучитель—да аще обѣтече тако мля-гдѣ очюти каковоу любо хулу о божественнѣмъ нмъ еселенїемъ—образѣ, тако крилат прельтѣше въ страны ко-на западъ и сѣ-ными притчами съблзавы всѣ разарїаше. прѣль-веръ и ювъ мїръ таа аки орелъ на всѣ страны со востока до за-просвѣщїад. пада и отъ сѣвера до оула 4 ч.

къ 35 троп. 35. Многоплоднаго азыка словѣнскаго том велика та опло-оубо новын апостолъ пославѣ бысть. Отъ тѣхъ та и терьдъ зе-бо оустъ истече источникъ животныхъ словесъ

напоміа соухотоу нашоу, тѣми свазаса много—ма *налоньская*
хоульвий дзыкь еретическим. 4 ч. *имѣци, — блды*

еретиченьиа
роушити кнѣми.

38. *Скианъ*: это слово трудно поясняется. въ 38 троп.
Въ житіи св. Меодія ч. 6 сказано: Меодиоу воа—слово *расвѣаіа*
вратившоуса въ Константинь градъ, патриархъ же *еа* іадыцѣхъ *еа*
свати его епископа и вѣзрватиса въ Моравѣ въ *вкманъ*.
градъ *Каонъ*. Думаю, что оно произошло изъ слова *Каонъ*.
жислѣи, острововъ, близъ которыхъ св. Кирилъ
пребывалъ прежде на узкомъ морѣ (узкимъ мо-
ремъ называется также и Босфоръ [сулъ]).

38) Блаженъ градъ пріимый третьаго съвер— къ 38 троп.
шителя Божиаго смотраеніа том оубо верховною и *еа Римъ доухъ*
свѣтлоу (св. Ап. Петра и Павла) оставки на—*свои еа рѣцѣ*
полнаа, тависа блаженни сеи; тѣмъ же и съ *Боюу прѣдасть*.
нима повелѣ емоу Господъ Богъ прѣчѣстными по-
ком пріади. Почи съ миромъ о Господѣ въ гѣто
іѣ. т. о. џ. мѣа февр. въ дѣ днѣ. 4 ч.

2. КАНОНЪ СВ. МЕОДИОУ.

1) Не на тоуждемъ основаніи свое дѣло по— къ троп. 1.
кавающа, но изъ нова писмена вообразивша и со—*тѣмъ оубо бысть*
вершиста въ дзыкѣ новъ. ч. 5. *свѣтымъ боук-*
самъ прѣмѣрѣ
обратникъ.

2 и 3) Тропари 2 и 3 находятся отдѣльно къ троп. 2 и 3.
въ рукописи подъ ч. 6 апрѣля. Ставлю ихъ адѣсь
потому, что они заключаютъ нѣкоторые варианты.

а) Господскѣ. Мелодіе блажене. словеса по-
слѣдствоуѣмъ благословесѣствоваше мѣѣ, вѣтѣца ро-
дителѣ словеса сѣща и вложителѣ Доухоу прѣ-
сватоמוу и еще же истѣе исповѣдаша глагола.
(вт) вѣтѣца параклита не втѣ сына мѣѣ исхода-
іаго. тѣмже тависа прѣваго сына вѣтѣцемъ.
тожде глагола богославне. съ тѣми молиса Спа-
соу спастиса вѣѣмъ.

б) Апостольскѣ благодать несполоу вт Бога
пріемь. Мелодіе. пророчествноу сподобиса чудеси
вѣ почѣтѣшаго та достоинно глаголати прѣжде нѣ-
дѣщаа іако и настоѣща. мѣдре. дароуж слѣпымъ

видѣние и бѣсныя съ областияхъ шчишахъ иже и
недѣланыя оуврачюхъ славно. нѣшъ поданъ намъ ве-
лнѣ мнѣмъ.

За этии двумя тропарями слѣдуетъ еще
третій, который не находится въ службахъ. Онъ
весьма примѣчательнъ и доказываетъ, что была
еще служба другая святому. Тропарь этотъ слѣ-
дующій.

в) Моравскыя земля белеи гражданнѣ слава
же и похвала сѣверскыя страны, сватитель бо
Мелодие высокымъ нынѣ съзываетъ проповѣда-
ниемъ. придѣте паматолыбци вѣрохъ сътъцѣмъса и
ликъствунимъ съ нимъ въ празденство оуспенна
его прѣславнаго. да приносить ти непрѣстаннѣхъ
молитѣхъ къ Христу Богу нашему да избавитъ
всехъ бѣды и напастей доушъ наша. ч. 7.

къ троп. 6.
*оставивъ родъ и
вѣчство подроу-
жоне и дѣти.*

б) Изъ млада житійскыя савы начать при-
имати и на службѣхъ всѣмъ оугодно обрѣтеса и на
воинѣ яко Сампсонъ и Гедеонъ и Исусъ Навгинъ
страшенъ являшеса и воеводскы савъ принѣ
лобысть въ немъ мало и равоумѣвъ многоматеж-
ныи сен свѣтъ шедъ въ Олимпъ пострижеса въ
черныа ризы и бѣ повиноуаса всѣмъ съ поко-
реніемъ и смѣреніемъ въ бдѣннѣ и молитвѣхъ до-
деже патриархъ услышавъ подвигъ его бѣдише и
поставити митрополита въ честиѣхъ иже не
могше его тамъ прибѣдити поставиша и игумена
въ монастырѣ иже нарицается именемъ Полихронъ,
въ немъ же бѣше о отць. ч. 5

къ 9 троп.
*и трудъ еже по-
страда отъ бѣсъ
триязычникъ.*

9 и 39) Трезязычникомъ же злобою визлож-
ша, потребиша яко плевелъ отъ ишенища отъ-
вращаща. 5 ч.

къ 13 троп.
*буквами твоими
почитающа.*

13) Законъ же Божии соуюбо прѣложиста
въ новыи азъкъ прѣдаста, писмена створше.
ч. 5.

къ 15 троп.
*молитася стари-
нни стадо сла-
вльское.*

15, 19) Непрѣстанно прѣподобнаа и истин-
наа пастыриа за избранное стадо сая подвизию
помоляща, страсти отъжоваща, бѣды и напасты
избавляюща, просвѣтита имъ сръдчѣи очн и
оумъ оутвердита достойно послѣдовати стомамъ

къ троп. 19.

ваю, немощи наша на сѣ взимающа свыше силоу *разнакое еретикы* подадита да достойно о Христѣ наследницы троу— *стадо твое схра-* довь ваю обратятся и проповѣдницы правои вѣрѣ— *ни съ вѣрѣ пра-* юже еста предада. ч. 5, *вовсприпи.*

18. Апостоликъ — свѣти же (въ Римѣ) къ троп. 18. прѣчьстнаго Меоодіа на архіепископство на столѣ *истым настоль-* седтаю Андроника апостола въ Панноніи отъ 0, *ликъ апостола* и поустища и на страны словенскіа. ч. 5. *славнаю Андро-* *ника.*

20) Такое выраженіе отнесено къ св. Ки— къ троп. 20. риллу: прегѣтаж аки орелъ на всѣ страны. Пох— зала св. Кир. ч. 4. и примѣч. 27 и 28.

23) И апостолъ новъ возсѣдавъ кротостию и къ 23 троп. любовію привлача, теченіе свое сконча и тако по— *нже службѣ* чи о Господѣ въ дѣто шть твари всего мира *славне прижтъ* *сконча.*
ѣ. т. ч. д. (886.)

27) Нови людие: по отношенію ихъ въ пох— къ 27 троп. валѣ Кирилла и Мео. ч. 6 два мѣста примѣча— *Царьстена панон-* *на коупно нови-* тельны:

а) Припельда на землю тоуждоу не своему *сже людие ра-* племени (1), но азыку иже не разуумѣаше десница *доуесть.* свод и шуица но емѣжеса притѣкнѣахоуса то— муоу са, порабоцьса, кланѣахоуса іако Богоу, твари въ Творца мѣсто.

б) и нмиже оусты бѣша прежде жертвы неприяденны воздавали на кладавихъ и на всѣхъ мѣстѣхъ хоуловали Бога, тѣмъ же дѣти словесныа и безскверныа службы Богоу воздають за весь миръ:

дошедшоу же емоу въ страны Моравскы вси людие съ *радостію* изидоша въ срѣтеніе емоу и тако пріаша іако и ангела Божіа.

28) Въ западныхъ же странахъ, панонь— къ 28 троп. стѣхъ и моравстѣхъ странахъ іако слѣнце воз— *о ваю седтаѣ* сѣавши просвѣтища боуквами, научыла оуче— *хвалитсѣ слав-* *но градѣ солоун-* *и* ниты цѣрковномуу чиноу исполнь ч. 5.

Слово Мисіа поясняется только изъ житія *ским, куріле сѣд-* Меоодіа ч. 6. гдѣ сказано: просіаху *те и меоодие,* крѣщеніа, коваре оучителя, моравліане епископа *мисма и панонид* и болгаре наставника. *моравьскаа зема.*

1) Не могу не замѣтить, что еще въ XVII стол. Арсеній Сухановъ слышалъ на Аеоивѣ преданіе, что св. Кириллъ и Меоодій родились отъ отца болгарина и матери грекнии. — Это сказаніе помѣщено въ рукописныхъ преніяхъ Арсенія Суханова.



